

ВЛИЯНИЕ РОДНОГО ЯЗЫКА НА ИЗУЧЕНИЕ ТУРЕЦКОГО КАК ИНОСТРАННОГО: СЛОЖНОСТИ И ВОЗМОЖНОСТИ

Nuriddinova Durdona

Alisherova Munisa

Часный университет “Yangi asr”

Kasimkhodjayeva Mutabar

Научный руководитель: преподаватель УзГУМЯ

kmotaxon@mail.ru

Аннотация. В статье рассматривается влияние родного языка на изучение турецкого как иностранного. Анализируются основные лингвистические, психологические и методические трудности, возникающие у студентов. Особое внимание уделяется фонетике, грамматике, аудированию и межкультурным различиям. Предлагаются рекомендации по оптимизации преподавания с учетом родного языка учащихся. Результаты основаны на анализе актуальных исследований и практического опыта в многоязычных аудиториях.

Ключевые слова: родной язык, турецкий язык, иностранный язык, обучение, фонетика, межкультурная коммуникация, методика

Annotatsiya. Maqolada turk tilini xorijiy til sifatida o'rganishda ona tilining ta'siri tahlil qilinadi. Unda talabalar duch keladigan fonetika, grammatika, tinglab tushunish va madaniy farqlarga oid muammolar yoritiladi. Ona tilidan kelib chiqadigan murakkabliklarni bartaraf etish uchun amaliy tavsiyalar taklif etiladi. Tadqiqot turli millat vakillari ishtirok etgan guruhlardagi tajriba va ilmiy manbalarga asoslangan.

Kalit so'zlar: ona tili, turk tili, xorijiy til, fonetika, madaniy tafovut, o'qitish strategiyasi

Abstract. This article explores the impact of the native language on learning Turkish as a foreign language. It analyzes key difficulties in pronunciation, grammar, listening comprehension, and cultural understanding. Practical strategies are suggested to address language interference and enhance instruction. The findings are grounded in recent research and classroom experience with multilingual learners from diverse backgrounds.

Keywords: native language, Turkish, foreign language learning, pronunciation, intercultural competence, teaching strategy

Введение

В современном мире, насыщенном множеством языковых и культурных взаимодействий, изучение иностранных языков занимает ключевое место в образовательных системах различных стран. Постоянный рост глобализации и межкультурной коммуникации делает владение несколькими языками не просто преимуществом, а необходимостью (Crystal, 2003). Несмотря на широкий доступ к образовательным ресурсам,

обучающиеся сталкиваются с трудностями, обусловленными особенностями их родного языка. Это подчеркивает актуальность лингводидактических исследований, направленных на понимание взаимодействия между различными языковыми системами (Candaş Karababa, 2009).

Цель настоящей статьи — проанализировать, каким образом родной язык может как облегчать, так и затруднять изучение турецкого языка, а также предложить практические рекомендации для преподавателей и учащихся.

Проблемы учебных программ. Часто учебные программы не учитывают возрастные и лингвистические особенности студентов. Например, детям необходим визуальный и игровой подход, тогда как взрослые лучше воспринимают систематизированные грамматические объяснения. Недостаток адаптированных материалов (учебников, текстов, аудио) также усложняет процесс обучения (Candaş Karababa, 2009).

Условия преподавания. Мультикультурная среда требует от преподавателей межкультурной компетентности. За пределами Турции ограниченный доступ к языковой среде снижает эффективность обучения. Учащиеся не имеют достаточного количества языковой практики, что тормозит развитие активных навыков.

Фонетические и грамматические трудности. Наличие звуков, отсутствующих в родном языке (например, «ö» для арабоязычных), вызывает артикуляционные ошибки. Трудности представляют и агглютинативные структуры, падежные окончания, порядок слов. Всё это приводит к синтаксическим и морфологическим ошибкам.

Культурные различия. Идиоматические выражения, пословицы и культурно обусловленные речевые клише часто не имеют прямого аналога в родном языке, что требует специальной проработки (Candaş Karababa, 2009).

Аудирование: отдельный вызов. Исследование Калдырыма и Дегеча (2017) показывает, что при восприятии устной речи возникают следующие трудности:

- Акценты и диалекты (черноморский, восточноанатолийский) затрудняют понимание.
- Быстрая речь и монотонность приводят к потере внимания.
- Узкий словарный запас не позволяет понять лексику.
- Идиомы и длинные предложения вызывают непонимание.

Факторы, облегчающие аудирование:

- Знание других языков (арабского, персидского, английского).
- Контекстуальная близость темы.
- Использование аудиовизуальных материалов.
- Погружение в языковую среду.

Согласно исследованию Гёчен и Окура (2020), трудности затрагивают все аспекты:

Чтение: незнакомая лексика, длина предложений, алфавит.

Аудирование: скорость речи, произношение, разговорные выражения.

Устная речь: страх ошибок, ограниченный лексикон, стресс.

Письмо: неправильное использование грамматических форм и структура текста.

Грамматика: трудности с запоминанием и применением правил.

Лексика: забывание слов, отсутствие ассоциаций, многозначность.

Влияние родного языка. Родной язык учащегося оказывает двойное влияние:

Негативное:

- Интерференция фонетики и синтаксиса.
- Грамматический конфликт структур.
- Отсутствие букв, аналогов, устойчивых выражений.

Позитивное:

- Общие корни в заимствованной лексике.
- Перенос когнитивных стратегий из изучения других языков.

Заключение

Изучение турецкого языка как иностранного связано с рядом специфических трудностей, большинство из которых обусловлены особенностями родного языка учащихся. Однако, при грамотной методической поддержке, эти барьеры могут быть преодолены. Адаптация программ, учет лингвистического происхождения и культурной чувствительности студентов способствует более эффективному обучению.

Список литературы

1. Candaş Karababa, Z. C. (2009). *Teaching Turkish as a Foreign Language and Problems Encountered*. Ankara University, Journal of Faculty of Educational Sciences, 42(2), 265–277.
2. Kaldırım, A., & Degeç, H. (2017). *Difficulties that Students Who Learn Turkish as a Foreign Language Encounter During Listening Skills*. Journal of Education and Social Research, 7(1). <https://doi.org/10.22521/jesr.2017.71.1>
3. Göçen, G., & Okur, A. (2020). *Turkish as a Foreign Language Learners' Language Learning Skills Related Problems*. Fatih Sultan Mehmet Vakıf University & Sakarya University. Retrieved from <https://dergipark.org.tr/en/pub/baunsobed>